

هدية
HÄDIYAH



– Lễ Tiết Và Quy – Tắc Lữ Hành

Tiếng Việt

فيتنامي



Lễ Tiết Và Quy Tắc Lữ Hành

Alhamdulillah, mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng Allah, Đấng Chủ Tể của vũ trụ và vạn vật. Cầu xin Allah ban bình an và phúc lành cho Nabi Muhammad của chúng ta, cho gia quyến của Người và toàn thể các bạn đồng hành của Người.

Tiếp theo sau là:

Đây là thông điệp ngắn gọn về lễ tiết và quy tắc lữ hành, trong đó chúng tôi muốn trình bày rõ hầu hết những gì mà người lữ khách cần.

Cầu xin Allah biến việc làm này thành tâm vì sắc diện của Ngài và xin Ngài ban ích lợi cho toàn thể người Muslim qua nó.

**Ban Khoa Học Thuộc Hiệp Hội
Nội Dung Islam với đa ngôn ngữ**



Thứ Nhất: Lễ tiết lữ hành

Bất kỳ ai đi hành hương Hajj hoặc tham gia các hoạt động thờ phượng khác đều phải lưu ý những điều sau:

1

Thực hiện Salah cầu xin Allah hướng dẫn (được gọi là Istikharah) về thời gian, phương tiện, người bạn đồng hành và lộ trình nếu có nhiều lộ trình, và tham khảo ý kiến của những người có kinh nghiệm và kiến thức về vấn đề đó.

Đối với Hajj và 'Umrah là hai hình thức thờ phượng chắc chắn là tốt. Phương thức Istikharah là hành lễ Salah hai Rak'ah và sau đó cầu xin Allah với lời Du'a được thuật lại từ Nabi ﷺ.





2

Người hành hương Hajj và 'Umrah phải có định tâm thực hiện Hajj và 'Umrah vì Allah Tối Cao và vì muốn đến gần Ngài hơn, phải cẩn thận không được mưu cầu lợi ích trần tục, khoe khoang, giành danh hiệu hoặc phô trương và tìm kiếm danh tiếng.

Đây là lý do khiến việc làm trở nên không có giá trị và không được chấp nhận.

Đấng Tối Cao phán:

{قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهٌُ وَاحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا}

{Người (hỡi Thiên Sứ) hãy nói: “Ta thật ra cũng chỉ là một người phạm giống như các người nhưng Ta được mặc khải cho biết rằng quả thật Thượng Đế của các người chỉ có một Đấng Duy nhất. Bởi thế, ai mong được gặp gỡ Thượng Đế của y thì hãy làm việc thiện tốt và ngoan đạo; và chớ đừng dựng một ai (vật gì) làm đối tác của Ngài trong việc thờ phượng Ngài.”} [chương 18 – Al-Kahf, câu 110]

Và trong một Hadith Qudsi:

«أَنَا أَعْنَى الشُّرَكَاءِ عَنِ الشِّرْكِ، مَنْ عَمِلَ عَمَلًا أَشْرَكَ فِيهِ مَعِيَ غَيْرِي تَرَكْنَاهُ وَشِرْكُهُ».

{Ta miễn cần đối tác. Bất kỳ ai thực hiện hành động mà trong đó có sự tổ hợp ai khác ngoài TA cùng với TA, TA sẽ bỏ mặc y và kẻ mà y tổ hợp.}¹



¹Muslim, số (2985).



3

Người hành hương Hajj và 'Umrah phải hiểu rõ các quy định của 'Umrah và Hajj, cũng như các quy định về lễ hành trước khi lên đường,

để không bỏ sót điều bắt buộc hoặc rơi vào điều bị cấm, Nabi ﷺ đã nói:

«مَنْ يُرِدِ اللَّهَ بِهِ خَيْرًا يُفَقِّهْهُ فِي الدِّينِ».

{Ai mà Allah muốn điều tốt cho y, Ngài sẽ ban cho người đó sự hiểu biết về tôn giáo.}²

4

Người hành hương Hajj hoặc 'Umrah phải chọn loại tiền Halal (được phép) cho chuyến hành hương Hajj và 'Umrah của mình, bởi vì Allah là tốt lành và chỉ chấp nhận những gì tốt lành,

và bởi vì tiền Haram là lý do khiến lời cầu xin không được đáp lại.

5

Phải ăn năn sám hối về tất cả tội lỗi và sự vi phạm,

và nếu đã làm sai với ai, phải trả lại họ và xin họ tha thứ, dù đó là về danh dự, tiền bạc hay thứ gì khác.

6

Người lữ hành nên viết di chúc, nêu rõ mình có gì và nợ gì. Nabi ﷺ đã nói:

«مَا حَقُّ امْرِئٍ مُسْلِمٍ لَهُ شَيْءٌ يُوصِي فِيهِ يَبِيتُ لَيْلَتَيْنِ إِلَّا وَوَصِيَّتُهُ مَكْتُوبَةً عِنْدَهُ»

{Trách nhiệm của người Muslim cần để lại gì đó là đã có sẵn di chúc rõ ràng và giữ cạnh mình sau khi đã qua hai đêm.}³

² Al-Bukhari, số (2738), và Muslim, số (1627).

³ Abu Dawood, số (4833).



Và tờ di chúc phải có người làm chứng, anh ta phải trả hết nợ cũng như trả lại tiền đặt cọc cho chủ sở hữu hoặc xin phép họ giữ lại.

7

Khuyến khích người lữ hành chọn một người bạn đồng hành tốt và có kiến thức Islam,

bởi vì đây là một trong những lý do khiến anh ta thành công và không mắc sai lầm trong suốt hành trình hành hương Hajj và 'Umrah. Như Nabi ﷺ đã nói:

«الرَّجُلُ عَلَى دِينِ خَلِيلِهِ، فَلْيَنْظُرْ أَحَدُكُمْ مَنْ يُخَالِلُ»؛

{Một người sẽ ở trên tôn giáo của người bạn tri kỷ của mình, vì vậy mỗi người trong các người hãy xem xét trong việc chọn ai làm bạn tri kỷ.}⁴;

và Người ﷺ nói:

«لَا تُصَاحِبْ إِلَّا مُؤْمِنًا، وَلَا يَأْكُلْ طَعَامَكَ إِلَّا تَقِيٌّ».

{Đừng đồng hành với bất kỳ ai ngoài những người có đức tin, và đừng để ai ăn thức ăn của người ngoài những người có lòng Taqwa.}⁵

⁴Abu Dawood, số (4832), và At-Tirmizdi, số (2395).

⁵At-Tabarani, số (823).



8

Người lữ hành nên tạm biệt gia đình, họ hàng,

hàng xóm và bạn bè. Nabi ﷺ nói:

«مَنْ أَرَادَ أَنْ يُسَافِرَ فَلْيَقُلْ لِمَنْ يُخَلِّفُ: أَسْتَوْدِعُكُمُ اللَّهَ الَّذِي لَا يُضِيعُ وَدَائِعَهُ»

{Bất cứ ai muốn đi du hành thì hãy nói với những người mình ở lại: As tâu đi 'u ku mul loh, al la zdi la du dhi 'u wa dha i 'a hu - Tôi giao phó anh (chị/em/bạn) cho Allah, Đấng không để mất những gì đã được giao phó cho Ngài.} ⁶

Nabi ﷺ thường tạm biệt các bạn đồng hành của Người khi một trong số họ muốn đi xa và Người nói:

«أَسْتَوْدِعُ اللَّهَ دِينَكَ وَأَمَانَتَكَ وَخَوَاتِيمَ عَمَلِكَ»

{As tâu đi 'ul lo hu đi na ka wa a ma na ta ka wa kho wa ti ma 'a ma la ka} - "Tôi giao phó cho Allah tôn giáo của người, lòng tin của người và kết quả cuối cùng của những việc làm của người." ⁷

Người ﷺ thường nói với những lữ khách đã yêu cầu Người cho lời khuyên:

«رَوِّدَكَ اللَّهُ التَّقْوَى، وَغَفَرَ ذَنْبَكَ، وَيَسِّرَ لَكَ الْخَيْرَ حَيْثُ مَا كُنْتَ»

{Zâu wa dha kol lo hut taq wa, wa gha fa ro zdam ba ka, wa das sa ro la kal khoi ri hay thu ma kun ta.} có nghĩa là: Xin Allah ban cho bạn lòng Taqwa, xin Ngài tha thứ tội lỗi và tạo điều kiện thuận lợi cho bạn ở bất cứ nơi đâu bạn ở. ⁸

⁶ Ahmad ghi lại trong Musnad, số (4524).

⁷ At-Tirmizdi, số (3444).

⁸ Ahmad ghi lại trong Musnad, số (9724).



Một người đàn ông đến gặp Nabi ﷺ có ý định lữ hành và nói: Hỡi Thiên Sứ của Allah, hãy cho tôi lời khuyên. Người ﷺ nói:

«أَوْصِيكَ بِتَقْوَى اللَّهِ، وَالتَّكْبِيرِ عَلَى كُلِّ شَرَفٍ» فَلَمَّا مَضَى قَالَ:
«اللَّهُمَّ ارْزُوقِ الْأَرْضَ، وَهَوِّنْ عَلَيْهِ السَّفَرَ».

{Ta khuyên anh hãy kính sợ Allah và hãy Takbir ở mọi nơi cao.} Và khi người đó rời đi, Người ﷺ nói: {Lạy Allah, xin hãy làm cho trái đất dễ dàng cho y và làm cho cuộc hành trình dễ dàng cho y.}⁹

9

Người đó không được mang theo chuông,

sáo hoặc chó khi đi đường; Theo Hadith của Abu Huroiroh rằng Thiên Sứ của Allah ﷺ nói:

«لَا تَصْحَبُ الْمَلَائِكَةُ رُفْقَةً فِيهَا كَلْبٌ وَلَا جَرَسٌ».

{Các Thiên Thần không đi cùng nhóm người có chó hoặc chuông.}¹⁰.



⁹ Muslim, số (2113).

¹⁰ Al-Bukhari, số (2593), Muslim, số (2770).



10

Nếu muốn lữ hành với một trong những người vợ của mình, do có nhiều hơn một vợ, để họ rút thăm,

và người vợ nào trúng thăm sẽ được đi cùng. Theo Hadith của 'A-ishah nói:

«كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: إِذَا أَرَادَ سَفَرًا أَفْرَعَ بَيْنَ نِسَائِهِ، فَأَيَّتُهُنَّ خَرَجَ سَهْمُهَا خَرَجَ بِهَا مَعَهُ».

{Bất cứ khi nào Thiên Sứ của Allah ﷺ muốn lữ hành, Người sẽ rút thăm giữa những người vợ của mình, và người trúng thăm sẽ được đi cùng.}¹¹

11

Khuyến khích bắt đầu cuộc lữ hành vào đầu ngày thứ năm nếu có thể,

vì Người ﷺ đã làm như vậy. Ka'b bin Malik nói:

«لَقَلَّمَا كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَخْرُجُ إِذَا خَرَجَ فِي سَفَرٍ إِلَّا يَوْمَ الْخَمِيسِ».

{Thiên Sứ của Allah ﷺ hiếm khi rời đi cho cuộc hành trình ngoại trừ vào ngày thứ năm.}¹².

12

Khuyến khích đọc lời cầu xin khi rời nhà cho cuộc hành trình hoặc khi rời nhà nói chung,

vì vậy một người khi rời nhà nên nói:

¹¹ Al-Bukhari, số (2949).

¹² Abu Dawood, số (5094).



«بِسْمِ اللَّهِ، تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ، وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَضِلَّ أَوْ أَضَلَّ، أَوْ أَزِلَّ أَوْ أُزِلَّ، أَوْ أَظْلِمَ أَوْ أُظْلِمَ، أَوْ أَجْهَلَ أَوْ يُجْهَلَ عَلَيَّ».

{Bis mil lah, ta wak kal tu alal loh, wa la hau la wa la qu wa ta il la bil lah. Ol lo hum ma in ni a 'u zdu bi ka an a dhil, âu u dhol, âu a zil âu u zal, âu azh lim âu uz h lam, âu aj hil âu duj hal a lây da.} - (Nhân danh Allah, bề tôi đã phó thác cho Allah, và không có quyền năng hay sức mạnh nào ngoài Allah. Lạy Allah, bề tôi cầu xin Ngài che chở khỏi việc đi lạc hay bị dẫn đi lạc, khỏi việc trượt ngã hay bị bắt phải trượt ngã, khỏi việc làm bất công hay bị đối xử bất công, khỏi sự ngu dốt hay bị đối xử một cách ngu dốt.).¹³

13

Khuyến khích đọc lời cầu xin dành cho cuộc lễ hành khi đã cưới con vật cưới, hoặc đã lên ô tô, máy bay hoặc bất kỳ phương tiện nào khác, nói:

«اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ ثُمَّ يَقُولُ: {سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ} [الزخرف: ١٤] اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ فِي سَفَرِنَا هَذَا الْبِرَّ وَالْتَقْوَىٰ، وَمِنَ الْعَمَلِ مَا تَرْضَىٰ، اللَّهُمَّ هَوِّنْ عَلَيْنَا السَّفَرَ، وَاظْمِرْ عَلَيْنَا السُّفْرَ، اللَّهُمَّ أَنْتَ الصَّاحِبُ فِي السَّفَرِ، وَالْخَلِيفَةُ فِي الْأَهْلِ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ وَعْثَاءِ السَّفَرِ، وَكَآبَةِ الْمُنْظَرِ، وَسَوْءِ الْمُنْقَلَبِ فِي الْمَالِ وَالْأَهْلِ...».

{Ol lo hu ak bar, ol lo hu ak bar, ol lo hu ak bar, sub ha nal la zdi sakh kho ro la na ha zda, wa ma kun na la hu muq ri nin * wa in na ila rab bi na la mun qo li bun. Ol lo hum ma in na nas a lu ka fi sa fa ri na ha zda, al bir ro bít taq wa, wa mi nal 'a ma li ma tar dho. Ol lo hum ma hau win 'a lây na sa fa ro na ha zda, wat wa 'an na bu' đah. Ol lo hum ma an tos so hi bu fis sa far, wal kho li fa tu fil ah li. Ol lo hum ma in ni a 'u zdu bi ka min wa' tha is sa far, wa ka a ba til man zhar, wa su il mun qo lib, fil ma li wal ha li} ý nghĩa (Allah vĩ đại nhất, Allah vĩ đại nhất, Allah vĩ đại nhất. {Quang vinh thay Đấng đã chế ngự (phương tiện) này cho bấy tôi, bởi quả thật bấy tôi không đủ khả năng chế ngự nó. Và bấy tôi chắc chắn sẽ trở về trình diện Thượng Đế của bấy tôi!} [chương 43 – Az-Zukhruf, câu 14]. Lạy Allah, bề tôi cầu xin Ngài trong cuộc hành trình này của bấy tôi sự công chính và lòng Taqwa, và những hành động làm đẹp lòng Ngài. Lạy Allah, xin hãy làm cho cuộc hành trình dễ dàng cho bấy tôi và rút ngắn quãng đường cho bấy tôi. Lạy Allah, Ngài là Người bạn đồng hành trong cuộc hành trình, và là khalifah của gia đình bấy tôi. Lạy Allah, bề tôi cầu xin Ngài che chở khỏi những khó khăn¹⁴ của chuyến đi, sự u ám của quang cảnh¹⁵, và sự tối tệ¹⁶ về tài sản và gia đình.»¹⁷.

¹³ Khó khăn của việc đi lại: Mức độ nghiêm trọng của nó. Al-Ihsan An Ma'ani As-Sihah (4/284).

¹⁴ Quang cảnh nhìn âm ảm. Al-Ihsan An Ma'ani As-Sihah (4/284).

¹⁵ "Munqalab" có nghĩa là sự trở lại (với sự thiệt hại và tối tệ). Al-Ihsan An Ma'ani As-Sihah (4/284).

¹⁶ Ahmad ghi trong Musnad, số (6374).

¹⁷ Al-Bukhari, số (2998).



14

Không nên đi lữ hành một mình nếu không có người đi cùng,

bởi vì Người ﷺ đã nói:

«لَوْ يَعْلَمُ النَّاسُ مَا فِي الْوَحْدَةِ مَا أَعْلَمَ مَا سَارَ
رَاكِبٌ بِلَيْلٍ وَحْدَهُ».

{Nếu mọi người biết những gì Ta biết đối với việc đi một mình thì sẽ không có người cưỡi ngựa nào đi một mình vào ban đêm.}¹⁸.

¹⁸Abu Dawood, số (2608)



15

Những người lữ hành chỉ định một người trong số họ làm chỉ huy (trưởng nhóm, trưởng đoàn) của họ;

để tập hợp họ lại với nhau, để họ đồng thuận và đạt được mục tiêu của mình mạnh mẽ hơn,

Người ﷺ, đã nói:

«إِذَا خَرَجَ ثَلَاثَةٌ فِي سَفَرٍ فَلْيُؤَمِّرُوا أَحَدَهُمْ».

{Nếu ba người cùng đi trên một chuyến hành trình, hãy chỉ định một người làm thủ lĩnh.}¹⁹.

¹⁹ Ameipokea Ahmad katika Musnadi wake kwa nambari 17736.





16

Phải nhiệt thành thực hiện những hành vi vâng lời mà Allah đã truyền dạy, tránh những điều cấm và giữ gìn đạo đức. Phải giúp đỡ những người cần được hỗ trợ và cung cấp kiến thức cho những người tìm kiếm và những người cần nó.

Nên hào phóng với tiền bạc của mình, chi tiêu vào nhu cầu của bản thân cũng như nhu cầu của anh em mình.

17

Nên tăng chi phí và nhu cầu của chuyến đi vì nhu cầu có thể phát sinh và mọi thứ có thể thay đổi.



18

Phải vui vẻ, tốt bụng và mong muốn mang lại niềm vui cho đồng hành của mình, để trở nên quen thuộc và thân thiện.



19

Nên kiên nhẫn với sự xa lánh và phản đối của những người đồng hành về ý kiến và quan điểm của mình,

và đối xử với họ bằng điều tốt nhất có thể, để được họ tôn trọng.

20

Khi dừng lại ở một địa điểm nào đó, người lữ hành nên ở cùng nhau.

Một số bạn đồng hành của Nabi ﷺ đã từng phân tán vào các thung lũng và khe núi khi họ dừng lại ở một nơi nào đó.

Vì vậy, Người ﷺ đã nói:

«إِنَّ تَفَرُّقَكُمْ فِي الشَّعَابِ وَالْأَوْدِيَةِ إِنَّمَا ذَلِكَ مِنَ الشَّيْطَانِ»

{Sự phân tán của các người trong các thung lũng và khe núi chỉ là do Shaytan mà ra.} ²⁰

Thế là sau đó, họ tập trung lại gần bên nhau, và nếu có một tấm vải trải lên người họ thì nó sẽ vừa vặn với họ.

21

Khuyến khích khi vào nhà ai đó trong lúc đang là người lữ hành hoặc ở bất kỳ nơi nào khác,

nên cầu xin theo những gì đã được xác thực từ Người ﷺ:



«أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ»؛

{A 'u zdu bi ka li ma til lah at tam mat min shar ri ma kho laq} Ý nghĩa: Với lời phán hoàn hảo của Allah, bề tôi cầu xin tránh khỏi sự xấu xa mà Ngài đã tạo ra.²¹

Nếu anh ấy nói lời cầu xin này, sẽ chẳng có gì có thể làm hại anh ta cho đến khi anh ta rời khỏi nơi đó.

22

Khuyến khích nói “Ol lo hu ak bar” khi ở trên cao và nói “Sub ha nol loh” khi xuống thấp và thung lũng. Ông Jabir đã nói:

{Khi chúng tôi đi lên những nơi trên cao, chúng tôi nói 'Ol lo hu ak bar' và khi chúng tôi đi xuống những nơi thấp, chúng tôi nói 'Sub ha nol loh'.²²

Và họ không lớn tiếng khi nói Ol lo hu ak bar. Người  nói:

«يَا أَيُّهَا النَّاسُ ارْزِعُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ فَإِنَّكُم لَا تَدْعُونَ أَصَمَّ وَلَا غَائِبًا إِنَّهُ مَعَكُمْ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ».

{Hỡi mọi người, hãy để bản thân mình từ tốn và điềm đạm. Các người không cầu xin một Đấng điếc hoặc vắng mặt, mà Ngài đang ở cùng các người. Thật vậy, Ngài là Đấng Toàn năng và Gần kề.²³

23

Khuyến khích di chuyển vào ban đêm, đặc biệt là vào lúc nửa đêm, bởi vì Người  đã nói:

²¹ Al-Bukhari, số (2994).

²² Al-Bukhari, số (2993).

²³ Abu Dawood, số (2571).



«عَلَيْكُمْ بِاللَّجَةِ؛ فَإِنَّ الْأَرْضَ تُطَوَّى بِاللَّيْلِ».

{Các người nên đi vào ban đêm, bởi vì mặt đất cuộn lại vào ban đêm.}²⁴.

24

Khuyến khích thường xuyên cầu xin trong lúc là người lữ hành,

bởi vì Người ﷺ đã nói:

«ثَلَاثَ دَعَوَاتٍ مُسْتَجَابَاتٌ لَا شَكَّ فِيهِنَّ: دَعْوَةُ الْمَظْلُومِ، وَدَعْوَةُ الْمُسَافِرِ، وَدَعْوَةُ الْوَالِدِ عَلَى وَلَدِهِ».

{Có ba lời cầu xin được đáp lại một cách chắc chắn: Lời cầu xin của người bị áp bức, lời cầu xin của người lữ hành và lời cầu xin của cha mẹ cho con cái của mình.}²⁵.

²⁴ Ahmad ghi lại trong Musnad, số (10771).

²⁵ Al-Bazzar ghi lại trong Musnad, số (10068).

Thứ hai: Sự thanh tẩy trong lúc lữ hành

Người lữ hành phải

giữ gìn sự trong sạch của mình, làm Wudu cho những sự ô uế nhỏ và tắm cho những sự ô uế lớn.

Nếu không tìm thấy nước hoặc

chỉ có một lượng nước rất ít cần thiết cho thức ăn và đồ uống, thì anh ta nên thực hiện Tayammum.



Đánh hai bàn tay xuống đất và lau mặt và tay.

Cách thực hiện Tayammum:

Việc thanh tẩy bằng hình thức Tayammum là một sự thanh tẩy tạm thời.

Bất cứ khi nào tìm thấy nước, nó sẽ bị vô hiệu và anh ta phải sử dụng nước. Nếu anh ta đã thực hiện Tayammum cho sự ô uế lớn và sau đó tìm thấy nước, **anh ta phải tắm.**

Nếu anh ta đã thực hiện Tayammum sau khi đi đại tiện và sau đó tìm thấy nước, anh ta phải làm Wudu. **Trong Hadith:**

«الصَّعِيدُ الطَّيِّبُ وَضُوءُ الْمُسْلِمِ وَإِنْ لَمْ يَجِدِ الْمَاءَ عَشْرَ سِنِينَ، فَإِذَا وَجَدَ الْمَاءَ فَلْيَتَّقِ اللَّهَ، وَلْيَمْسَهُ بِشَرَّتِهِ».

{Đất sạch được dùng làm Wudu cho người Muslim, ngay cả khi không tìm thấy nước trong mười năm. Nhưng nếu tìm thấy nước, hãy kính sợ Allah và để da chạm vào nó.}²⁶

Theo kinh Qur'an,

Sunnah và sự đồng thuận của người theo Sunnah, việc lau qua tất là được phép.

Có những điều kiện để lau qua tất và những điều tương tự như vậy:

1.
Giày hoặc tất phải là thứ được phép và sạch sẽ.

2.
Mang chúng vào khi ở trạng thái trong sạch (đã làm Wudu hoặc đã tắm Junub).

3.
Chúng che phủ toàn bộ nơi bắt buộc rửa.

²⁶ Al-Bukhari, số (1804), và Muslim, số (1927)26



4.

Chỉ được phép lau chùi trong trường hợp ô uế nhỏ (gồm: tiểu tiện, đại tiện, trung tiện). Không được lau chùi trong trường hợp ô uế lớn hoặc trong trường hợp cần phải tắm.

5.

Việc lau chùi phải được thực hiện trong thời gian quy định của giáo luật, là một ngày một đêm đối với người đang ở nơi cư trú và ba ngày đêm đối với người lữ hành. hoảng thời gian này, theo quan điểm đúng đắn, bắt đầu từ lần lau chùi đầu tiên sau khi bị ô uế, và kết thúc sau hai mươi bốn giờ đối với người đang ở nơi cư trú và bảy mươi hai giờ đối với người lữ hành.





Việc lau chúng sẽ không hợp lệ nếu xảy ra một trong ba trường hợp sau:

1. Khi có điều gì xảy ra đòi hỏi phải tắm, chẳng hạn như tình trạng Junub (sau khi xuất tinh, quan hệ tình dục, dứt kinh nguyệt), thì việc lau chùi sẽ không còn hiệu lực và bắt buộc phải tắm.
2. Khi cởi chúng ra sau khi đã lau chùi chúng.
3. Khi thời hạn được giáo luật Shari'ah qui định đã hết thì việc lau chùi sẽ không có hiệu lực.

* * *





Thứ ba: Quy định về việc rút ngắn hành lễ Salah
(được gọi là Qasr) trong thời gian lữ hành:

■ Rút ngắn hành lễ Salah trong thời gian lữ hành **tốt hơn** hành lễ Salah trọn vẹn.

Nhưng nếu người lữ hành hoàn thành hành lễ Salah bốn Rak'ah đối với hành lễ Salah gồm bốn Rak'ah, thì hành lễ Salah của anh ta có giá trị, nhưng anh ta đã đi ngược lại điều tốt nhất.

■ Người lữ hành sẽ **rút ngắn** hành lễ Salah của mình nếu anh ta hoàn toàn rời khỏi làng hoặc thành phố của mình.

Đây là luồng quan điểm của phần lớn các học giả.





■ Nếu anh ta bắt đầu chuyển đi sau khi đã vào giờ hành lễ Salah, **anh ta được phép rút ngắn hành lễ Salah đó,**

bởi vì anh ta đã bắt đầu chuyển đi trước khi thời gian kết thúc.

■ Đối với việc kéo gần các hành lễ Salah (được gọi là Jamu'a)

**giữa
Zuhr và
'Asr,**

**giữa
Maghrib
và Isha,**

đó là một Sunnah dành cho người lữ hành khi họ cần làm như vậy, nếu họ đang di chuyển khó khăn và vẫn tiếp tục trên đường thì họ nên làm những gì dễ dàng hơn đối với mình, cho dù việc kết hợp các buổi hành lễ Salah theo hình thức sớm hay muộn.





Nếu người lữ hành không cần kết hợp các hành lễ Salah thì không nên kết hợp chúng,

chẳng hạn như khi đang ở lại một nơi và không muốn rời đi cho đến khi thời gian hành lễ Salah thứ hai bắt đầu. Tốt hơn là không nên kết hợp chúng, bởi vì không cần thiết, và đó là lý do tại sao Nabi ﷺ đã không kết hợp các hành lễ Salah khi Người ở Mina trong cuộc hành hương Hajj chia tay, bởi vì nó không cần thiết.

Đối với hành lễ Salah tự nguyện,

người lữ hành sẽ thực hiện giống như người đang ở tại nhà, tức là họ sẽ hành lễ Salah Duha hành lễ Salah ban đêm, hành lễ Salah Witir và các hành lễ Salah tự nguyện khác, ngoại trừ các hành lễ Salah Rawatib của Zhuhr, Maghrib và Isha, **vì Sunnah quy định rằng họ không thực hiện những hành lễ Salah đó.**

Hành lễ Salah tự nguyện có giá trị khi đi trên phương tiện:

máy bay, ô tô, tàu thủy hoặc các phương tiện di chuyển khác, còn hành lễ Salah bắt buộc, bắt buộc phải xuống phương tiện đó trừ khi không thể xuống được.



Hành lễ Salah của người lữ hành phía sau một cư dân địa phương **là hợp lệ**

và người lữ hành hoàn thành hành lễ Salah giống như hành lễ Salah của Imam đó, cho dù anh ta bắt kịp toàn bộ hành lễ Salah, hay một Rak'ah, hoặc ít hơn, và thậm chí nếu anh ta chỉ bắt kịp Tashahhud cuối cùng trước lời chào Salam, anh ta vẫn phải hoàn thành đầy đủ bốn Rak'ah. Đây là luồng quan điểm được cho là đúng đắn của các học giả.



Thứ tư: Lễ tiết trở về sau chuyến hành hương Hajj, 'Umrah hoặc du lịch

Nên nhanh chóng quay về và không nên ở lại lâu trong cuộc hành trình một cách không cần thiết, như Nabi ﷺ đã nói:

«السَّفَرُ قِطْعَةٌ مِنَ الْعَذَابِ، يَمْنَعُ أَحَدَكُمْ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ وَنَوْمَهُ، فَإِذَا قَضَى نَهْمَتَهُ فَلْيُعَجِّلْ إِلَى أَهْلِهِ».

{Chuyến lữ hành là một hình thức tra tấn. Nó ngăn cản một trong các người ăn, uống và ngủ. Vì vậy, khi đã hoàn thành nhu cầu và công việc của mình, hãy nên nhanh chóng trở về với gia đình.”²⁷

Khi muốn trở về quê hương, hãy đọc lời cầu xin lữ hành khi đã lên các phương tiện và thêm vào đó:

«آيُونَ تَائِبُونَ عَابِدُونَ لِرَبِّنَا حَامِدُونَ».

{A di bun, ta i bun, ‘a bi đun, li rab bi na ha mi đun} có nghĩa là: Bầy tôi trở về, ăn năn, tôn thờ Thượng Đế của bầy tôi, ca ngợi Ngài.²⁸

²⁷ Kaipokea Bukhari kwa nambari 1797, na Muslim kwa nambari 1342.

²⁸ Kaipokea Bukhari, kwa nambari 4116.



Khuyến khích nói khi trở về sau chuyến đi, những gì đã được xác nhận từ Nabi ﷺ rằng khi Người trở về từ một cuộc chinh chiến, Hajj hoặc 'Umrah, Người thường Takbir ba lần ở mỗi điểm cao trên mặt đất, sau đó Người nói:

«لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ، وَلَهُ الْحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، آيُّونَ، تَائِبُونَ، عَابِدُونَ، سَاجِدُونَ، لِرَبِّنَا حَامِدُونَ، صَدَقَ اللَّهُ وَعْدُهُ، وَنَصَرَ عَبْدُهُ، وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ».

{La i la ha il lol loh wah đa hu la sha ri ka lah, la hul mul ku wa la hul ham đu wa hu wa 'a la kul li shây in qo đir, a di bun, ta bi un, 'a bi đun, sa ji đun, li rab bi na ha mi đun, so đa qol loh wa' đah, wa ha za mal ah za ba wah đah} có nghĩa là: "Không có Thượng Đế đích thực nào ngoài Allah, Đấng Duy Nhất, Ngài không có đối tác. Vương quyền là của Ngài và lời ca ngợi và tán dương thuộc về Ngài, và Ngài là Đấng Toàn Năng trên mọi thứ. Bầy tôi đang trở về, ăn năn, thờ phượng, phủ phục, ca ngợi Thượng Đế của bầy tôi. Allah đã thực hiện lời hứa của Ngài, Ngài đã giúp đỡ người bề tôi của Ngài, và một mình Ngài đánh bại những kẻ liên minh."²⁹.



²⁹ Al-Bukhari, số (1797), và Muslim, số (1342).



Khuyến khích khi nhìn thấy thị trấn của mình, nên nói:

«آيَبُونَ تَائِبُونَ عَابِدُونَ لِرَبِّنَا حَامِدُونَ»

{A di bun, ta i bun, 'a bi đun, li rab bi na ha mi đun}³⁰.

Lặp lại lời này cho đến khi vào thị trấn của mình, theo gương của Người ﷺ.

Không nên đến với người nhà vào ban đêm nếu đã đi xa trong thời gian dài mà không có nhu cầu,

trừ khi thông báo với người nhà về điều đó và cho họ biết thời gian về vào ban đêm, bởi vì Nabi ﷺ đã cấm điều này. Ông Jabir bin 'Abdullah đã nói:

«نَهَى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يَطْرُقَ الرَّجُلُ أَهْلَهُ لَيْلًا»

{Thiên Sứ của Allah ﷺ đã cấm một người đàn ông gõ cửa người nhà mình vào ban đêm.}³¹.

Và sự khôn ngoan trong đó đã được giải thích trong lời tường thuật khác:

«حَتَّى تَمْتَشِطَ الشَّعِثَةَ، وَتَسْتَحِدَّ الْمَغِيبَةَ»

{để người luộm thuộm chải tóc³², và người vắng chống chuột tóc.}³³,

³⁰ Muslim, số (715).

³¹ (Al-Sha'tah): Người đã sử dụng dầu và lược trong một thời gian dài, (Al-Istidād): sử dụng sắt, (Al-Mughibah): người có chống vắng nhà. Al-Tahrir fi Sharh Sahih Muslim - Al-Asbahani (trang 292).

³² An-Nasa-i, số (9099).

³³ Muslim, số (715).



và trong lời tường thuật khác:

«نَهَى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يَطْرُقَ الرَّجُلُ أَهْلَهُ لَيْلًا، يَتَخَوَّنُهُمْ أَوْ يَلْتَمِسُ عَثْرَتَهُمْ».

{Thiên Sứ của Allah ﷺ đã cấm một người đàn ông gõ cửa người nhà (vợ) mình vào ban đêm, vì hành động đó làm họ sợ hoặc như tìm kiếm lỗi lầm của họ.}³⁴.

Khuyến khích người lữ hành khi về từ chuyến đi nên bắt đầu ghé vào Masjid gần trước và hành lễ Salah hai Rak'ah ở đó, để noi gương Nabi ﷺ.



³⁴ Muslim, số (2428).



Người lữ hành được khuyến khích, khi trở về sau chuyến đi, hãy đối xử tử tế với con cái trong gia đình và hàng xóm và đối xử tốt với họ khi họ chào đón mình.

Ông Ibnu 'Abbas nói: Khi Thiên Sứ của Allah ﷺ đến Makkah, những đứa bé trai của Banu 'Abdul Muttalib đã chào đón Người, vì vậy Người đã bế một đứa đằng trước và một đứa đằng sau. 'Abdullah bin Ja'far đã nói:

"كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا قَدِمَ مِنْ سَفَرٍ تُلِّقِي بَنَاءَ، قَالَ فَتُلِّقِي بِي وَبِالْحُسَيْنِ أَوْ بِالْحُسَيْنِ، قَالَ: فَحَمَلْتُ أَحَدَنَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَالْآخَرَ خَلْفَهُ حَتَّى دَخَلْنَا الْمَدِينَةَ."

{Bất cứ khi nào Nabi ﷺ trở về sau một chuyến đi, Người thường gặp chúng tôi. Gặp tôi và Al-Hasan hoặc Al-Husain. Người công một người trong chúng tôi đi trước và một người đi sau cho đến khi chúng tôi vào Madinah.}³⁵

Khuyến khích tặng quà vì nó xoa dịu trái tim và xóa bỏ sự oán giận.

Khuyến khích nhận quà và cảm ơn vì điều đó, và không nên từ chối quà mà không có trở ngại giáo lý. Đó là lý do tại sao Nabi ﷺ đã nói:

«تَهَادُوا تَحَابُّوا».

{Hãy tặng quà cho nhau, hãy yêu thương nhau.}³⁶

³⁵ Al-Baihaqi ghi lại trong Al-Sunan Al-Kubra, số (11946).

³⁶ At-Tabarani ghi lại trong Al-Awsat, số (97).



Và quà tặng là lý do để thể hiện tình cảm giữa những người Muslim.



Nếu một người lữ hành trở về xứ của mình, khuyến khích anh ta nên ôm lấy (người thân bạn bè),

bởi vì điều này đã được xác thực từ các bạn đồng hành của Nabi ﷺ như Anas đã nói:

{Khi gặp nhau, họ bắt tay nhau, và khi trở về sau chuyến đi, họ ôm chầm lấy nhau.}³⁷.

Cầu xin Allah ban bình an và phúc lành cho Nabi của chúng ta Muhammad.

³⁷ Al-Bukhari, số (3116), và Muslim, số (100).



Mục Lục

Lễ Tiết Và Quy Tắc Lữ Hành	2
Thứ Nhất: Lễ tiết lữ hành	3
Thứ hai: Sự thanh tẩy trong lúc lữ hành	17
Thứ ba: Quy định về việc rút ngắn hành lễ Salah (được gọi là Qasr) trong thời gian lữ hành:	21
Thứ tư: Lễ tiết trở về sau chuyến hành hương Hajj, 'Umrah hoặc du lịch	25

HADIYAH
HAJI & MU'TAMR'S GIFT



هدية
هدية الحاج والمتممر



www.hadiyah.org.sa